※For further information, please consult your local SHOEI dealer.
※*Pour plus de précisions, veuillez consulter le représentant SHOEI le plus proche.*
※Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem SHOEI-Händler.
※*Per maggiori informazioni, consultare il proprio negoziante SHOEI di fiducia.*
※Para mayor información, consulte al vendedor de productos SHOEI de su zona.
※*Para obter informações adicionais, consulte o representante SHOEI de sua localidade.*

SHOEI

HEAD OFFICE 7TH FLOOR, CP10 BLDG., 5-8-5 UENO, TAITO-KU, TOKYO JAPAN 〒110-0005
PHONE 03-5688-5170 FAX 03-3837-8245

SHOEI SAFETY HELMET CORPORATION 3002 Dow Ave., Suite 128 Tustin, CA 92780, U.S.A.
PHONE 714-730-0941 FAX 714-730-0942

SHOEI EUROPA GMBH KENNEDYDAMM 19,40476 DÜSSELDORF, GERMANY
TEL 0211-4397-488 FAX 0211-4397-491

SHOEI FRANCE S.A.R.L., Z.I. des Renouillères 6/8 av. Marcel Dassault 93364
Neuilly Plaisance Cedex France PHONE 33-1-49-44-80-50 FAX 33-1-49-44-80-69

http://www.shoei.com

Instructions for use

Thank you for purchasing this SHOEI product. For your enjoyment and correct use of the product, we suggest that you read these instructions fully.

Mode d'emploi

Nous vous remercions d'avoir choisi SHOEI. Afin de profiter au maximum des caractéristiques de ce nouveau modèle SHOEI, nous vous prions de lire attentivement ces instructions.

Gebrauchsanleitung

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses SHOEI-Produkts. Lesen Sie diese Anleitung bitte sorgfältig durch, um sich mit den vielen Sonderfunktionen und den Hinweisen zum sicheren Tragen Ihres neuen Helms vollständig vertraut zu machen.

Istruzioni per l'uso

Vi ringraziamo per l'acquisto di questo prodotto SHOEI. Per apprezzare al massimo ed usare in modo corretto questo prodotto, vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni.

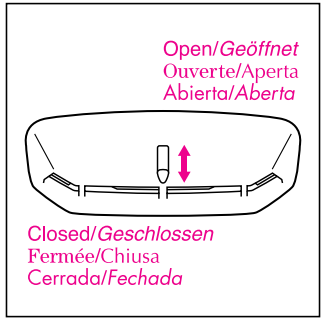
Instrucciones de uso

Muchísimas gracias por la compra de este producto SHOEI. Para que pueda aprovechar al máximo las características de este producto, le sugerimos leer detenidamente las instrucciones de uso.

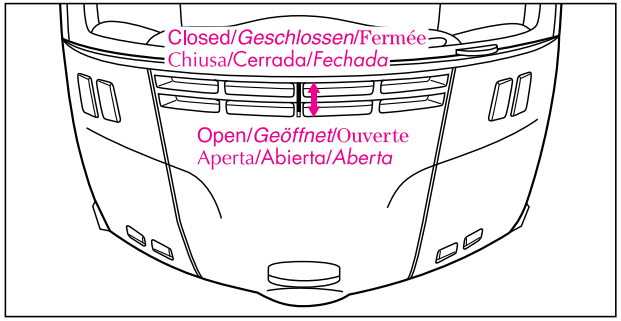
Instruções de uso

Muito obrigado por ter escolhido um produto shoei.Para utilizar e desfrutar ao maximo este produto, sugerimos que leia estas instruçoes por completo.

Printed in Japan 20020820



Upper air intake/*Oberer Lufteinlaß*
Prise d'air supérieure/Presa d'aria Superiore
Entrada de aire superior/*Entrada de ar superior*



Lower air intake/*Unterer Lufteinlaß*
Prise d'air inférieure/Presa d'aria inferione
Entrada inferior de aire/*Entrada de ar inferior*

Air from the upper and lower air intakes keep the inside of the shell comfortable. Air from the lower air intake also reduces condensation on the shield. The two intakes are opened and closed by moving the central button up or down.

Der Lufstrom vom oberen und unteren Lufteinlaß sorgt für angenehme Bedingungen in der Helmschale. Die Luft vom unteren Lufteinlaß sorgt außerdem dafür, daß das Visier weniger beschlägt. Durch Verschieben des mittleren Knopfs werden die beiden Lufteinlässe geöffnet und geschlossen.

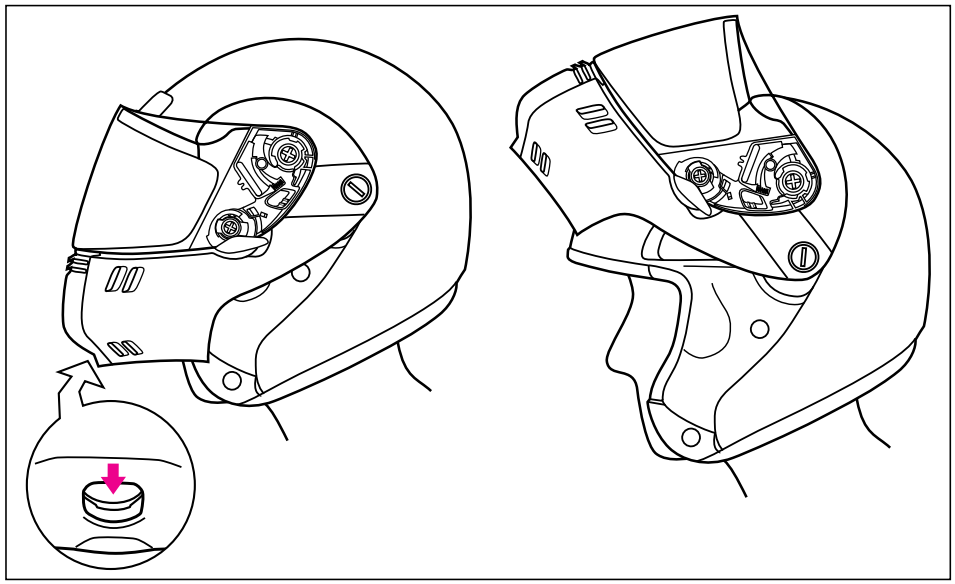
L'air, pénétrant par les prises d'air supérieure et inférieure, préserve le confort de la tête à l'intérieur de la coque. De plus, la condensation sur la visière est réduite par l'air qui s'infiltre par la prise d'air inférieure. Les deux prises d'air s'ouvrent et se ferment par mouvement du bouton central vers le haut ou le bas.

L'aria dalle prese di ventilazione superiore ed inferiore mantiene confortevole l'interno del casco. Quella dalla presa d'aria inferiore riduce la condensa sulla visiera. Le due prese inoltre possono venire aperte e chiuse muovendo il pulsante centrale verso l'alto o verso il basso.

La entrada de aire por las tomas superior e inferior mantienen el confort interior del casco. El aire de la toma inferior también reduce la condensación de humedad sobre el visor. Las dos tomas se abren y se cierran moviendo un botón hacia arriba y hacia abajo.

O ar proveniente das entradas de ar superiore e inferiore mantém o interior do capacete confortavél. O ar da entrada de ar inferior reduz também a condensação da viseira. As duas entradas podem ser abertas e fechadas através do movimento do botão central para cima ou para baixo.

Opening and closing the face cover
Öffnen und Schließen der Gesichtsabdeckung
Ouverture et fermeture du masque
Apertura e chiusura della visiera
Apertura y cierre de la cubierta
Abertura e fecho da cobertura do rosto



The face cover can be opened and closed with one hand. To open, slide the button in the bottom center of the face cover forward to release the lock, and then rotate the cover upwards until the stopper clicks. To close, pull the cover slowly down until the lock clicks.
※If the button malfunctions and you cannot unlock the face cover, simply undo the center screws on either side and slide the face cover down and forward to remove it. Consult your nearest Shoei dealer for repairs to the face cover and lock.
※Do not slide the button forward when closing the face cover. This will prevent the cover from locking.

Die Gesichtsabdeckung läßt sich mit einer Hand öffnen und schließen. Zum Öffnen schieben Sie den Knopf unten in die Mitte der Gesichtsabdeckung nach vorn, damit sie entriegelt wird, und drehen dann die Abdeckung nach oben, bis der Anschlag hörbar einrastet. Zum Schließen ziehen Sie die Abdeckung langsam nach unten, bis die Verriegelung hörbar einrastet.
※Läßt sich die Gesichtsabdeckung nicht mit dem Knopf entriegeln, weil er defekt ist, so drehen Sie einfach die mittleren Schrauben auf beiden Seiten heraus und schieben die Gesichtsabdeckung nach unten und vorne, um sie abzulösen. Wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren Shoei-Händler, um Gesichtsabdeckung und Verriegelung reparieren zu lassen.
※Verschlusstaste beim Schließen der Gesichtsabdeckung nicht nach vorne schieben, weil sie sich sonst nicht verriegeln läßt.

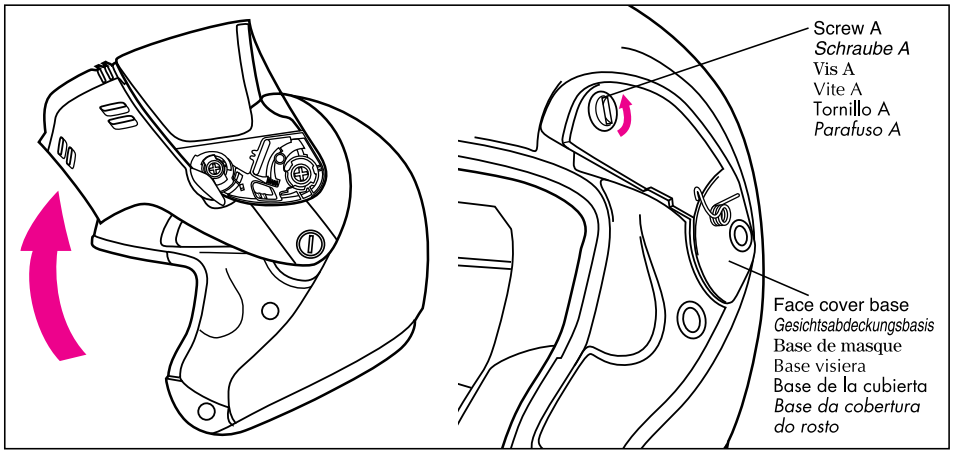
Le masque peut s'ouvrir et se fermer d'une seule main. Pour l'ouvrir, glissez vers l'avant le bouton dans le bas au centre du masque, de manière à débloquer le verrou, puis tournez le masque vers le haut jusqu'au déclic de sa butée. Pour le refermer, tirez doucement le masque vers le bas jusqu'à encliquetage du verrou.
※Si le bouton fonctionne mal et que vous ne pouvez débloquer le masque, déposez simplement les vis centrales de chaque côté et glissez le masque vers le bas et l'avant de manière à le déposer. Contactez un concessionnaire Shoei pour faire réparer le masque et le verrouillage.
※Ne glissez pas le bouton vers le haut lors de la fermeture de la face avant du casque afin d'éviter un blocage.

La visiera può venire aperta e chiusa con una mano. Per aprirla, far scivolare il pulsante al centro della visiera in avanti, quindi far girare la visiera verso l'alto sino a che l'arresto non scatta. Per chiuderla, tirare lentamente la visiera sino a che non si sente il suo blocco chiudersi.
※Se il pulsante non funziona bene e la visiera non si apre, svitare le viti centrali su ambedue i lati e far scivolare la visiera in basso, togliendola. Per le riparazioni della visiera e del suo blocco, consultare personale autorizzato Shoei.
※Quando si chiude la visiera, non far scivolare il tasto in avanti.

La cubierta frontal puede abrirse y cerrarse con una mano. Para abrirla hay que deslizar el botón ubicado en el centro de la parte inferior de la cubierta hasta dejarla libre y luego levantarla hasta que entra en acción el mecanismo de sujeción superior. Para cerrarla, bajarla hasta oír el ruido del mecanismo de sujeción inferior.
※Si por alguna razón no se puede destrabar la cubierta con el botón inferior, es fácil desmontarla quitando los dos tornillos principales, uno a cada lado. Para cualquier reparación de la cubierta y del mecanismo de sujeción inferior, consulte a su vendedor Shoei más cercano.
※No deslice el botón inferior hacia adelante antes de cerrar la cubierta, ya que esto impediría cerrarla correctamente.

A cobertura do rosto pode ser aberta e fechada so com uma mão. Para abrir, deslize o botão do centro da base da cobertura do rosto para a frente, de modo a libertar o fecho. Em seguida, rode a cobertura para cima até que o retentor clique. Para fechar, puxe a cobertura lentamente para baixo até que o fecho clique.
※Se houver mau funcionamento do botão e se não puder destrancar a cobertura do rosto, simplesmente remova os parafusos do centro em cada lado e deslize a cobertura do rosto para baixo e apara cima, de modo a removê-la. Consulte o revendedor Shoei mais próximo para preparacao da cobertura do rosto e do fecho.
※Não deslize o botão para a frente quando fechar a cobertura do rosto, pois isso impedirá a mesma de se trancar.

Fitting and removing the face cover and face cover bases
Anbringen und Ablösen von Gesichtsabdeckung und Abdeckungsbasen
Mise en place et dépose du masque et des bases de masque
Inserimento e rimozione della visiera e delle sue basi
Montaje y desmontaje de la cubierta
Ajuste e remoção da cobertura do rosto e das bases da cobertura do rosto



Removing the face cover
Lift the face cover up until it locks in the fully open position. Undo the left and right center screws. Undo the screws (A) and take off the face cover.

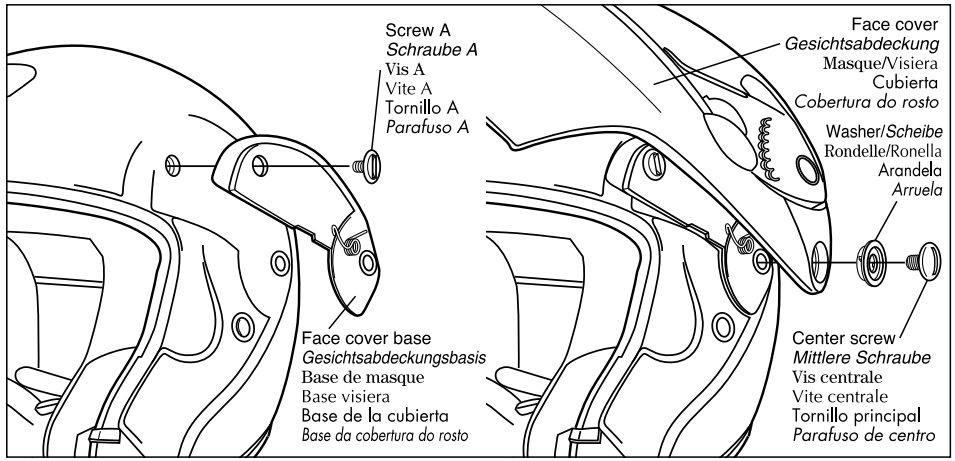
Ablösen der Gesichtsabdeckung
Heben Sie die Gesichtsabdeckung so weit an, daß sie bei vollständiger Öffnungsposition einrastet. Drehen Sie nun auf beiden Seiten erst die mittleren Schrauben und dann die Schrauben (A) heraus, und nehmen die Gesichtsabdeckung ab.

Dépose du masque
Relevez le masque jusqu'à ce qu'il se verrouille en position de pleine ouverture. Déposez les vis centrales gauche et droite. Déposez les vis (A) et retirez le masque.

Rimozione della visiera
Sollevare la visiera sino a che si blocca in posizione del tutto aperta. Svitare le due viti centrali sinistra e destra. Svitare le viti (A) e togliere la visiera.

Desmontaje
Levantar la cubierta hasta que quede inmovilizada por el mecanismo de sujeción superior. Quitar los tornillos principales y a continuación los tornillos A.

Remoção da cobertura do rosto
Levante a cobertura do rosto até que tranque na posição completamente aberta. Remova os parafusos do centro à esquerda e à direita. Remova os parafusos (A) e retire a cobertura do rosto.



Fitting the face cover

Identify the left and right face cover bases and secure with screws (A). With the face cover fully open, line up the screw holes. Check that the recessed and projecting parts of the washers and face cover bases are aligned, and lightly fasten the screws.

Pull the face cover down until it locks. Adjust so there are no gaps between face cover and shell, and then fully tighten the right and left screws.

※The face cover must be fitted in the fully open position. Attempting to fit the cover in any other position may damage the mechanism.

※Always check that both center screws are fastened tight before starting off.

Anbringen der Gesichtsabdeckung

Lokalisieren Sie die linke und rechte Gesichtsabdeckungsbasis, und sichern Sie sie mit den Schrauben (A). Justieren Sie bei vollständig geöffneter Gesichtsabdeckung die Schraubenbohrungen. Sorgen Sie dafür, daß die Aussparungen und Vorsprünge von Unterlegscheiben und Gesichtsabdeckungsbasen genau ausgerichtet sind, und ziehen Sie die Schrauben leicht an.

Ziehen Sie die Gesichtsabdeckung nach unten, bis sie hörbar verriegelt. Sorgen Sie nun dafür, daß keine Lücken zwischen Gesichtsabdeckung und Helmschale bleiben, und ziehen Sie dann die Schrauben links und rechts fest.

※Die Gesichtsabdeckung muß in vollständig geöffneter Stellung angesetzt werden, weil andernfalls eine Beschädigung des Mechanismus droht.

※Stets vor dem Losfahren sicherstellen, daß beide mittleren Schrauben fest angezogen sind.

Mise en place du masque

Identifiez les bases gauche et droite du masque et serrez les vis (A). Le masque étant totalement ouvert, faites correspondre les orifices des vis. Assurez-vous que les parties encastrées et saillantes des rondelles et des bases du masque soient bien alignées et serrez légèrement les vis.

Tirez le masque vers le bas jusqu'à ce qu'il se verrouille. Ajustez de telle sorte qu'il n'y ait pas d'interstice entre le masque et la coque, puis serrez à fond les vis gauche et droite.

※La face avant doit être installée en position complètement ouverte. Le mécanisme risque d'être endommagé si vous essayez de l'installer en toute autre position.

※Vérifiez toujours que les deux vis centrales sont bien serrées avant la mise en route.

Installazione della visiera

Trovare le basi destra e sinistra della visiera e fermarle con le viti (A). A visiera del tutto aperta, allineare i fori con le viti. Controllare che le parti incassate e protubenanti delle rondelle e delle basi della visiera siano allineate e avvitare le viti senza stringerle troppo.

Abbassare la visiera sino a che non si sente un clic. Far sì che non ci siano spazi aperti fra la calotta e la visiera, quindi stringere bene la vite destra e sinistra.

※La visiera deve essere inserita in posizione completamente aperta. Tentando di installarla in qualsiasi sltra posizione si danneggia il meccanismo.

※Prima di partire, controllare sempre che le viti centrali siano strette.

Montaje

Identificar correctamente las bases de la cubierta izquierda y derecha y sujetarlas con los tornillos A. Alinear los orificios de los tornillos principales con la cubierta totalmente abierta. Después de colocar las arandelas en la dirección correcta, poner los tornillos principales apretándolos ligeramente.

Bajar la cubierta hasta que entra en acción el mecanismo de sujeción inferior. Ajustar su posición de forma que no queden espacios abiertos entre la cubierta y el casco y terminar de apretar los tornillos principales.

※La cubierta debe montarse en la posición en que queda totalmente abierta. Intentar montarla èn cualquier otra posición puede dañar el mecanismo.

※Antes de arrancar, compruebe siempre que los dos tornillos centrales estén bien apretados.

Ajuste da cobertura do rosto

Identifique as bases da cobertura do rosto à esquerda e à direita e fixe-a com os parafusos (A). Com a cobertura do rosto completamente aberta, alinae os buracos para receber os parafusos. Certifique-se de que as reentrâncias e as saliências das arruelas e das bases da cobertura do rosto estejam alinhadas. A seguir, aperte ligeiramente os parafusos.

Baixe a cobertura do rosto até que a mesma tranque. Ajuste a cobertura do rosto demodoa que não haja nenhuma abertura entre a mesma e o casco. A seguir, aperte completamente os parafusos de esquerda e da direita.

※A cobertura do rosto deve ser colocada na sua posição inteiramente aberta. Tentar colocar a cobertura do rosto em qualquer outra posição poderá danificar o mecanismo.

※Certifique-se sempre de que os dois parafusos de centro estejam bem apertados antes de partir.

Preset opening system
Voreinstell-Öffnungssystem
Système d'ouverture préréglée
Sistema di apertura preregolata
Sistema de apertura prefijada
Sistema de abertura pré-ajustável

Adjust the preset lever (1 preset position) to open the shield to the required amount. Then press the lever at any time to quickly clear the shield of condensation.

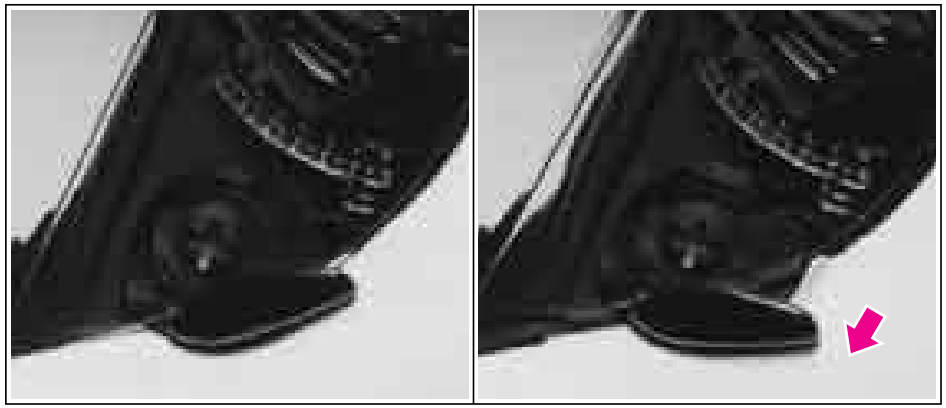
Der Voreinstellhebel (1 Voreinstell-Position) läßt sich so einstellen, daß sich das Visier auf einfachen Druck bis auf die gewünschte Position öffnet, um z.B. ein Beschlagen zu vermeiden.

Ajustez le levier de préréglage (position préréglée 1) pour ouvrir la visière à l'angle souhaité. Au moment voulu, il vous suffira alors d'appuyer sur le levier pour éliminer à tout moment la condensation sur la visière.

Regolate la leva di apertura (posizione preregolata 1) per aprire la visiera nel modo desiderato. Potrete quindi premere semplicemente la leva in qualsiasi momento per eliminare rapidamente la condensa.

Ajuste la palanca de apertura prefijada (posición 1) de modo que el visor se abra en la medida deseada. Después podrá accionar la palanca en cualquier momento para desempañar rápidamente el visor.

Ajuste a alavanca de pré-ajuste (posição 1) para abrir a viseira na medida necessária. Basta então pressionar a alavanca a qualquer momento para eliminar com rapidez a condensação da viseira.



closed/*geschlossen*/fermée
chiusa/cerrada/*fechada*

open/*geöffnet*/ouverte
aperta/abierta/*aberta*

Built-in MecaShield and quick-release base plate
Eingebautes Meca-Visier und schnellösende Basisplatte
MecaShield incorporé et base de visière à libération rapide
Sistema Mecashield incorporato con base visiera a sganciamento rapido
Visor MecaShield incorporado con base de liberación rápida
MecaShield embutida e base da viseira de remoção rapida

〈Q.R.B.P.〉
Quick-release base plate

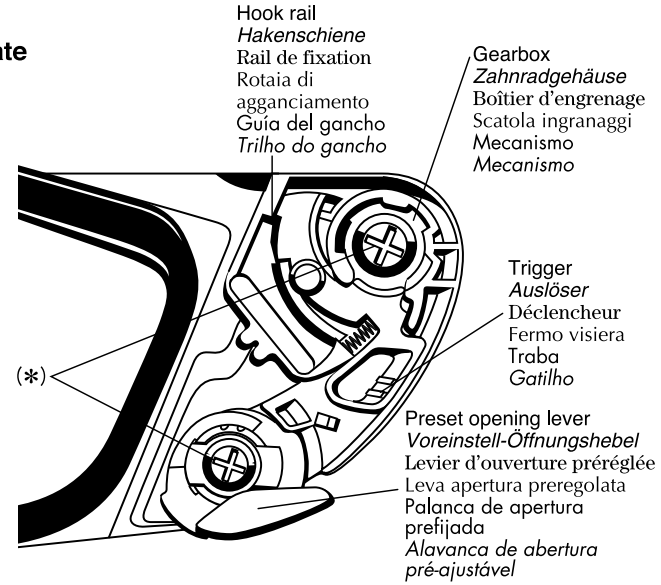
Schnellösende Basisplatte

Base de visière à libération rapide

Base visiera a sganciamento rapido

Base de visor de liberación rápida

Base da viseira de rápida remoção



CX-1 shield

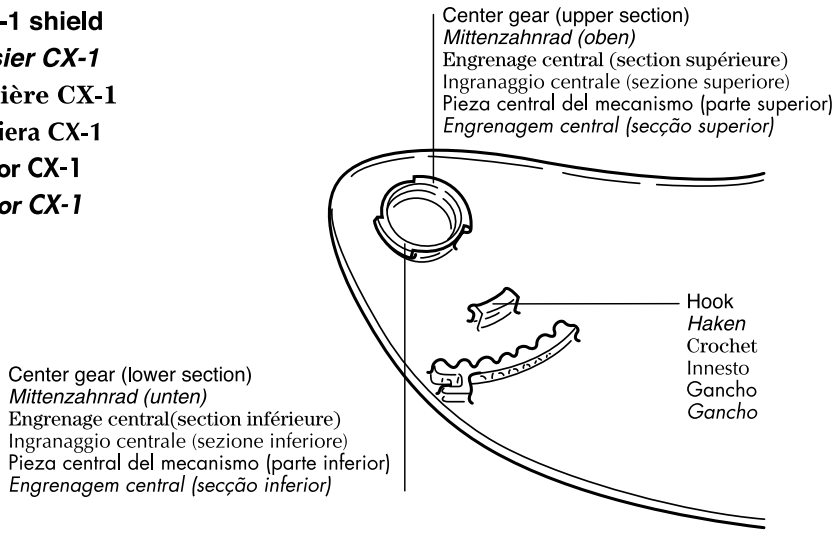
Visier CX-1

Visière CX-1

Visiera CX-1

Visor CX-1

Visor CX-1



The CX-1 MecaShield has the mechanism for attaching and adjusting the shield built into the shield itself, rather than mounted in a cover on the shell. This unique SHOEI construction simplifies fitting and removing the shield, and because there is no protruding cover to cause wind resistance, the helmet is astonishingly quiet.

Beim Meca-Visier CX-1 ist der Mechanismus zum Anbringen und Einstellen des Visiers in das Visier selbst integriert, befindet sich also nicht wie üblich in der Helmschale. Diese SHOEI-Neuheit erleichtert das Anbringen und Abnehmen des Visiers. Aufgrund der neuartigen Konstruktion gibt es weniger hervorstehende Teile, so daß nicht nur erhöhte Windschlüpfrigkeit, sondern auch weniger Wind-geräusche gewährleistet sind.

Le MecaShield CX-1 possède un mécanisme de fixation et de réglage incorporé à la visière proprement dite et non monté dans un couvercle de la coque. Cette construction particulière à SHOEI simplifie la fixation et le retrait de la visière tandis que l'absence de toute saillie présentant une résistance au vent rend le casque extrêmement silencieux.

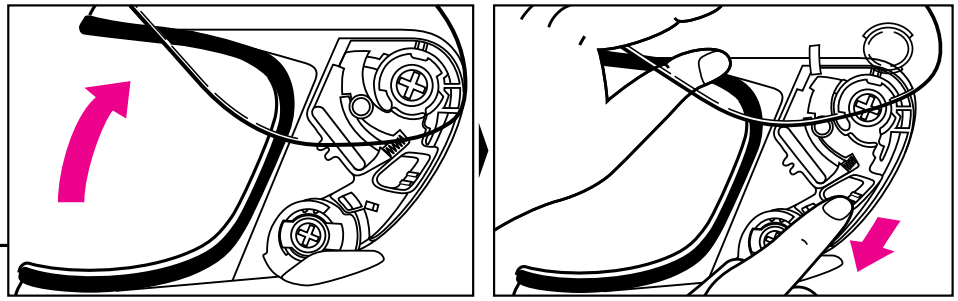
La visiera CX-1 Mecashield ha il meccanismo di agganciamento e regolazione della visiera incorporato nella visiera stessa, invece che montato su una copertura separata. Questo originale sistema della SHOEI semplifica l'installazione e la rimozione della visiera e, poiché non vi sono parti sporgenti che causano resistenza, rende il casco estremamente silenzioso.

El visor MecaShield tiene incorporado el mecanismo para su colocación y ajuste, haciendo innecesaria la cubierta de visor. Este diseño exclusivo de SHOEI facilita la colocación y el desmontaje del visor, y la ausencia de una cubierta saliente disminuye la resistencia al aire. Esto hace al casco notablemente silencioso.

A MecaShield CX-1 tem o mecanismo de engate e ajuste da viseira. embutido na propria viseira, em vez de montado em alguma cobertura do casco. Esta concepção original da SHOEI simplifica a colocação e remoção da viseira. E o capacete é surpreendentemente silencioso, pois não há nenhuma cobertura saliente capaz de provocar resistência de ar.

*To fasten the shield base plates, use only the special screws designed for the Syncrotec helmet.
*Zum Befestigen der Visier-Basisplatten ausschließlich die Spezialschrauben für den Syncrotec-Helm verwenden.
*Pour fixer les platines de visières, utilisez uniquement les vis spéciales, conçues pour le casque Syncrotec.
*Per fissare le piastre alla base della visiera, usare solo le viti speciali per il casco Syncrotec.
*Para sujetar las bases del visor, use únicamente tornillos diseñados especialmente para el casco Syncrotec.
*Para apertar as placas de base da viseira, use somente os parafusos especiais projectados para o capacete Syncrotec.

Changing the shield
Visierwechsel
Changement d'écran
Sostituzione della visiera
Reemplazo del visor
Troca da viseira



●Removing the shield
Open the shield completely. Pull the trigger on one side down to release the lock. Ease the hook off the hook rail and pull the center gear out of the gearbox. Repeat these instructions for the opposite side, and remove the shield.

●Fitting the shield
Reverse the procedure for removing the shield. With the shield completely open, press the upper section of the shield center gear on one side into its gear box. Press firmly until the lower section locks in place. Make sure that the hook has securely engaged with the hook rail. Repeat these instructions for the other side.

●Abnehmen des Visiers
Das Visier vollständig öffnen. Den Auslöser an einer Seite nach unten ziehen, um die Verriegelung freizugeben. Den Haken aus der Hakenschiene befreien, und das Mittenzahnrad aus dem Zahnradgehäuse ziehen. Den gleichen Vorgang für die andere Seite wiederholen.

●Anbringen des Visiers
In umgekehrter Reihenfolge des Abnehmens vorgehen. Bei vollständig geöffnetem Visier den oberen Abschnitt des Mittenzahnrads auf einer Seite in den Zahnradkasten drücken, bis der untere Abschnitt in Stellung rastet. Sicherstellen, daß der Haken sicher in der Hakenschiene sitzt. Den gleichen Vorgang für die andere Seite wiederholen.

●Retrait de l'écran
Ouvrez la visière complètement. Abaissez le déclencheur d'un côté pour relâcher le verrouillage. Dégagez le crochet du rail de fixation et retirez l'engrenage central hors du boîtier d'engrenage. Effectuez la mêm e démarche pour l'autre côté et ôtez la visière.

●Fixation de la visière
Inversez les démarches du retrait de la visière. La visière étant complèt ement ouverte, enclenchez d'un côté la section supérieure de l'engrenage central dans le boîtier d'engrenage. Appuyez fermement de manière que la section inférieure se verrouille bien en place. Assurez-vous que le crochet est convenablement engagé sur le rail de fixation. Répétez la mêm e démarche pour l'autre côté.

●Rimozione della visiera
Aprite completamente la visiera. Tirate verso il basso il fermo visiera su uno dei lati per rilasciare il blocco. Fate fuoriuscire l'innesto dalla rotaia di agganciamento ed estraete l'ingranaggio centrale dalla sua sede. Ripetete la stessa operazione sull'altro lato e rimuovete la visiera.

●Installazione della visiera
Invertite la procedura di rimozione. Con la visiera completamente aperta, inserite la sezione superiore dell'ingranaggio centrale della visiera nella sua sede. Premete saldamente fino a che la sezione inferiore non si blocca in posizione. Accertatevi che l'innesto sia agganciato alla rotaia in modo corretto. Ripetete la stessa operazione sull'altro lato.

●Cómo quitar el visor
Abra el visor por completo. Tire de una de las trabas hacia abajo para abrirla. Quite el gancho de su guía y tire de la pieza central del mecanismo extrayéndola. Repita el procedimiento del otro lado y quite el visor.

●Cómo colocar el visor
Proceda como se indica arriba pero en sentido inverso. Con el visor completamente abierto, presione la parte superior de la pieza central del mecanismo, introduciéndola en el mecanismo. Presione firmemente hasta que la parte inferior quede fija en su lugar. Asegúrese de que el gancho haya quedado bien unido con su guía. Repita el procedimiento del otro lado.

●Remoção da viseira
Abra completamente a viseira. Puxe para baixo o gatilho em um dos lados até soltar a trava. Afrouxe o gancho no trilho e puxe a engrenagem central para fora do mecanismo. Faça o mesmo no lado contrário e remova a viseira.

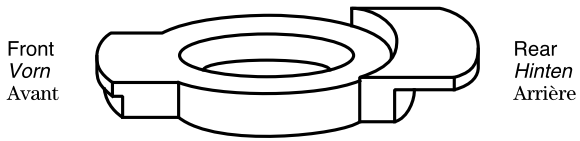
●Colocação da viseira
Procedimento inverso ao de remoção da viseira. Com a viseira completamente aberta pressione a secção superior da engrenagem central da viseira em um dos lados para dentro do mecanismo. Pressione com força até que a secção inferior fique firme no lugar. Verifique se o gancho está firmemente engatado no trilho. Faça o mesmo no lado contrário.

Important Points to remember when replacing or fitting a new shield base
Wichtige Punkte beim Anbringen einer neuen Visierbasis
Points importants lors du remplacement des platines d'écrans
Punti importanti da ricordare quando sostituite o installate una nuova base visiera
Puntos importantes a la hora de cambiar o instalar una nueva base para el visor
Pontos importantes a considerar na troca ou colocação de nova base da viseira

●After fitting the shield and the shield base, close the shield and check the rubber rim to be sure that it fits the helmet tightly at the top and bottom of the shield. Any gaps will allow wind to enter the helmet.Adjust the position of the shield for a tight fit, then secure the screws.
●When fitting the preset opening lever, be sure to set the preset lever washer so the thin part faces forward and the thick part faces the rear.
※When attaching the shield, double check that it is firmly mounted on the shield base. It can be very dangerous if the shield comes loose at speed.

●*Nach dem Anbringen des Visiers und der Visierbasis das Visier schließen und sicherstellen, daß die Gummileiste oben und unten am Visier dicht am Helm anschließt. Ein undichter Sitz bedeutet Fahrtwindeintritt. Ggf. die Visierposition korrigieren und danach erst die Schrauben anziehen.*
●*Bei der Montage des Voreinstell-Öffnungshebels darauf achten, daß die Hebelscheibe mit der flachen Seite nach vorne weist; die dicke Seite nach hinten.*
※*Beim Anbringen des Visiers sicherstellen, daß es fest auf der Visierbasis montiert wird. Ein sich lösendes Visier während der Fahrt bedeutet erhebliche Unfallgefahr.*

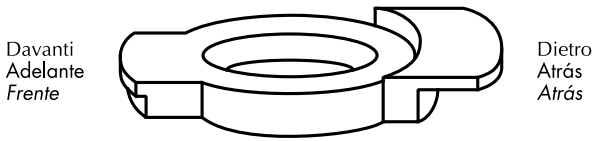
●Après installation de la visière et des platines, refermez la visière et vérifiez que l'arête caoutchoutée se loge correctement sur le haut et le bas de la visière, car tout interstice laisserait pénétrer l'air dans le casque. Ajustez la position de la visière pour assurer une parfaite correspondance, puis serrez les vis.
●Lors de la fixation du levier d'ouverture préréglée, veillez à poser la rondelle du levier de préréglage de manière que sa partie mince soit tournée vers l'avant et la partie épaisse vers l'arrière.
※Lors de la mise en place de la visière, assurez-vous que celle-ci soit bien fixé dans ses points d'ancrage. Un mauvais montage entrainerait la perte de la visière en roulant.



●Dopo aver installato la visiera e la sua base, chiudete la visiera e controllate che essa aderisca perfettamente al profilo in gomma situato sul casco. Un qualsiasi spazio permetterà l'ingresso del vento all'interno del casco. Regolate la posizione della visiera in modo da ottenere una buona aderenza e quindi stringete la vite.
●Quando installate la leva di apertura preregolata, accertatevi di inserire la rondella della leva con la parte più sottile rivolta in avanti.
※Accertarsi di aver applicato bene la visiera. Se dovesse staccarsi durante la corsa, potrebbe causare incidenti gravi.

●Después de colocar el visor y su base, cierre el visor y confirme que no queden espacios entre el burlete de goma y el casco que puedan permitir la entrada de viento. Ajuste la posición del visor de modo que cierre herméticamente y apriete los tornillos.
●Cuando ajuste la palanca de apertura prefijada, asegúrese de colocar la arandela de la palanca de modo que la parte delgada quede hacia adelante y la gruesa hacia atrás.
※Al introducir el casco, compruebe dos veces que ha quedado firmemente montado en su base. Puede ser muy peligroso que el casco se salga de la base mientras se conduce a gran velocidad.

●*Depois de colocar a viseira e a sua base, feche a viseira e verifique se o rebordo de borracha se assenta firmemente ao capacete em cima e embaixo da viseira. A existência de qualquer brecha permitirá que o vento penetre no capacete. Ajuste a viseira numa posição firme e aperte os parafusos.*
●*Ao colocar a alavanca de abertura pré-ajustável, certifique-se de posicionar a anilha da alavanca pré-ajustável de modo que a parte mais fina fique voltada para a frente e a parte mais grossa, para trás.*
※*Ao fixar a viseira, certifique-se atentamente de que a mesma esteja instalada com firmeza em sua base. Em alta velocidade, o desprendimento da viseira representa grave perigo.*



Precautions
Zur besonderen Beachtung
Précautions d'utilisation
Precauzioni
Precauciones
Precauções

1.Never ride with the face cover open. Always make sure it is closed and locked before setting off.
2.Before wearing the helmet, check that the shield center gears on each side are firmly locked in place.
3.Clean the shield with a solution of neutral detergent and water, rinse well and dry with a soft cloth.
※Never use benzine, thinner, gasoline or any kind of harsh cleaner.

1.Fahren Sie niemals mit geöffneter Gesichtsabdeckung. Achten Sie daher vor Fahrtbeginn stets darauf, daß die Abdeckung geschlossen und verriegelt ist.
2.Vor dem Aufsetzen des Helms prüfen Sie, ob die Zahnräder der Visiermitte auf beiden Seiten sicher verriegelt sind.
3.Reinigen Sie das Visier mit einem milden Spülmittel und Wasser, spülen Sie dann gut mit reinem Wasser nach, und trocken Sie es mit einem weichen Tuch ab.
※Verwenden Sie keinesfalls Waschbenzin, Farbverdünner oder Scheuermittel zur Reinigung.

1.Ne roulez jamais en laissant le masque ouvert. Veillez à ce qu'il soit fermé et verrouillé avant de prendre la route.
2.Avant de porter le casque, assurez-vous que, de part et d'autre, les engrenages centraux de la visière soient fermement immobilisés.
3.Nettoyez la visière avec un détergent neutre dilué dans de l'eau, rincez bien et essuyez avec un linge doux.
※N'utilisez jamais de benzine, diluant, essence ou un détergent puissant.

1.Mai salire sul mezzo con la visiera aperta. Prima di avviare il mezzo, controllare sempre che la visiera sia abbassata e ben chiusa.
2.Prima di indossare il casco, controllare che gli ingranaggi centrali della visiera sui due lati siano bloccate nei rispettivi ganci.
3.Pulire la porzione trasparente della visiera con una soluzione detergente neutra ed acqua, risciacquando bene ed asciugandola con un panno soffice.
※Non usare mai benzina, diluente o altri tipi di detergenti forti.

1.Nunca conduzca con la cubierta abierta. Antes de partir, asegúrese de que está perfectamente cerrada.
2.Antes de ponerse en casco, asegúrese que los engranajes centrales del visor (uno a cada lado) están firmemente asentados en sus lugares.
3.Para limpiar el visor use siempre un detergente neutro diluido en agua, enjuáguelo bien y séquelo con una tela suave.
※Nunca use bencina, solvente, gasolina u otra clase de limpiador fuerte.

1.Nunca deixe a cobertura do rosto aberta com a moto em andamemto. Certifique-se obrigatoriamente de que esta esteja fechada e trancada antes de arrancar.
2.Antes de usar o capacete, certifique-se de que as engrenagens do centro do casco, em cada um dos lados, estejam trancadas nos ganchos.
3.Limpe o casco com um detergente neutro diluído em água e enxague bem. De seguida, seque-o com um pano macio.
※Nunca utilize benzina, diluente, gasolina ou qualquer tipo de detergente forte.